

## 40 ANS DE JUMELAGE VISITE DES ÉLUS À NEU ANSPACH

### Quarante ans d'amitié, cela se fête!

C'est dans la joie que le comité de jumelage de Neu-Anspach a voulu fêter cet événement avec des souvenirs, une belle dose d'humour et beaucoup d'amitié. Le comité avait invité tous ses partenaires, Saint-Florent-sur-Cher, Šentjur (15 années de partenariat) et Talgau en Autriche, à un week-end de rencontre du 30 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. Saint-Florent-sur-Cher était représentée par une délégation de onze personnes parmi lesquelles Nicole Progin, maire, Marie-Line Cirre, conseillère départementale et maire-adjoint, Rafaël Villaldea, maire-adjoint et des membres et adhérents du comité de jumelage.

La ville de Šentjur était représentée par son maire Marko Diaci, Robert Gajšek' et Jože Palčnik. Les délégations ont été accueillies très chaleureusement par Thomas Pauli, maire de Neu-Anspach et Helga Feller, présidente du comité allemand. Le thème de l'amitié franco-allemande était illustré par une exposition de caricatures conçue pour que toute la population en profite. L'exposition avait été préparée en collaboration avec l'association des commerçants de la ville. Répertoirees au fil du temps par un journaliste, les caricatures ont été exposées pendant une semaine dans les vitrines des magasins de Neu-Anspach. Cette initiative originale a favorisé un rappel historique et la promotion des jumelages. La collaboration entre le comité, la mairie et les commerçants a

créé une véritable animation autour d'un projet fédérateur et riche en dialogue. Dès le vendredi, une soirée barbecue a réuni tous les participants dans une ferme. La chaleur des retrouvailles a vite fait oublier la fraîcheur du soir et les échanges allaient bon train.

Samedi, Thomas Pauli, maire de Neu-Anspach, accueillait les délégations dans sa mairie, en soulignant son fort attachement aux objectifs des jumelages. Il a invité les délégations à parcourir les rues de Neu-Anspach pour découvrir les caricatures dans les vitrines. Cet anniversaire s'est clôturé par une fête au Burgerhaus, le samedi soir, réunissant les membres du comité et les délégations des pays amis. Les maires des villes ont pu réaffirmer leur engagement dans les jumelages et exprimer leur indéfectible amitié. Evoquant la situation mondiale et la guerre en Ukraine, tous ont insisté sur l'importance de la coopération et des liens qui nous unissent.

Les jumelages sont essentiels afin d'encourager la compréhension mutuelle et le sentiment de fraternité entre les peuples. Ensuite, place au spectacle avec les jeunes de l'école Adolf Reichwein, une chorale pour plusieurs chansons dont celle qu'ils ont créées «Friendship». Le célèbre mime JoMi a évoqué, l'amitié franco-allemande et d'autres thèmes. Le comité de jumelage de Neu-Anspach a réalisé une très belle fête.



Gauche à droite de Thomas Pauli, maire de Neu-Anspach, de Marie-Line Cirre, de Nicole Progin et de Marko Diaci, maire de Šentjur

## NOËL EN FAVEUR DES DEMANDEURS D'EMPLOI

Le Conseil d'administration du Centre Communal d'Action Sociale s'est réuni mercredi 21 septembre 2022 pour prendre certaines décisions en faveur des Florentais les plus défavorisés à l'occasion des fêtes de fin d'année.

Les demandeurs d'emploi dont les ressources sont égales ou inférieures au revenu de solidarité active (R.S.A.) bénéficieront d'une aide exceptionnelle.

Les personnes concernées par ces mesures sont invitées à s'inscrire **du lundi 14 novembre au vendredi 9 décembre 2022 auprès du service population de la Mairie de Saint-Florent-sur-Cher.**

Vous devrez téléphoner au 02 48 23 50 01 pour connaître la liste des pièces à fournir.



## 40 JAHRE PARTNERSCHAFT

## BESUCH VON MANDATSTRÄGERN IN NEU ANSPACH

**Vierzig Jahre Freundschaft, es lohnt sich zu feiern!**

Mit Freude wollte das Partnerschaftskomitee Neu-Anspach dieses Ereignis mit Erinnerungen, einer guten Portion Humor und viel Freundschaft feiern. Das Komitee hatte alle seine Partner, Saint-Florent-sur-Cher, Šentjur (15 Jahre Partnerschaft) und Thalgau in Österreich, zu einem Wochenendtreffen vom 30. September bis 1. Oktober eingeladen. Saint-Florent-sur-Cher war durch eine elfköpfige Delegation vertreten, darunter Nicole Progin, Bürgermeisterin, Marie-Line Cirre, Departementsrätin und stellvertretende Bürgermeisterin, Rafaël Villaldea, stellvertretender Bürgermeister sowie Mitglieder und Mitglieder des Partnerschaftsvereins.

Die Stadt Šentjur wurde durch den Bürgermeister Marko Diaci, Robert Gajšek und Jože Palčnik vertreten. Die Delegationen wurden von Thomas Pauli, Oberbürgermeister der Stadt Neu-Anspach, und Helga Feller, Präsidentin des Deutschen Komitees, herzlich empfangen. Das Thema der deutsch-französischen Freundschaft wurde durch eine Ausstellung von Karikaturen zum Wohle der gesamten Bevölkerung illustriert. Die Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit dem Kaufmannsverband der Stadt vorbereitet. Im Laufe der Zeit von einem Journalisten katalogisiert, wurden die Karikaturen eine Woche lang in den Schaufenstern der Neu-Anspach-Läden ausgestellt. Diese originelle Initiative förderte eine historische Erinnerung und die Förderung von Städtepartnerschaften. Die Zusammenarbeit zwischen dem Komitee, dem Rathaus und den Kaufleuten war eine

eine gelungene Kooperation für ein gemeinsames Projekt. Am Freitag brachte ein Grillabend alle Teilnehmer auf einem Hof zusammen. Die Herzlichkeit des Wiedersehens ließ uns schnell die Kühle des Abends vergessen und es gab viele gute Gespräche.

Am Samstag begrüßte Thomas Pauli, Bürgermeister von Neu Anspach, die Delegationen in seinem Rathaus und betonte seine starke Verbundenheit mit den Zielen der Städtepartnerschaft. Er lud Delegationen ein, durch die Straßen von Neu-Anspach zu gehen, um die Karikaturen in den Schaufenstern zu entdecken. Das Jubiläum endete am Samstagabend mit einer Feier im Bürgerhaus, an der Mitglieder des Komitees und Delegationen aus befreundeten Ländern teilnahmen. Die Bürgermeister der Städte konnten ihr Engagement für Partnerschaften bekräftigen und ihre unerschütterliche Freundschaft zum Ausdruck bringen. In Bezug auf die globale Situation und den Krieg in der Ukraine betonten alle die Bedeutung der Zusammenarbeit und der Beziehungen zwischen uns. Partnerschaften sind unerlässlich, um das gegenseitige Verständnis und das Gefühl der Brüderlichkeit zwischen den Völkern zu fördern. Dann gab es mehrere musikalische Beiträge mit den Jugendlichen der Adolf-Reichwein-Schule, ein Chor mit mehreren Stücken, darunter das von den Jugendlichen selbst komponierte und getextete Lied "Friendship". Der berühmte Pantomime JoMi präsentierte mit seinem Auftritt sowohl die deutsch-französische Freundschaft als auch andere Themen. Das Partnerschaftskomitee von Neu Anspach hat eine sehr schöne Feier veranstaltet.



Von links nach rechts: Thomas Pauli, Bürgermeister von Neu Anspach, Marie-Line Cirre, Nicole Progin et Marko Diaci, maire de Šentjur



## 40 YEARS OF TWINNING -

## VISIT OF ELECTED OFFICIALS TO NEU ANSPACH

Forty years of friendship, it's worth celebrating!

It is with joy that the twinning committee of Neu-Anspach wanted to celebrate this event with memories, a nice dose of humor and a lot of friendship. The committee had invited all its partners, Saint-Florent-sur-Cher, Šentjur (15 years of partnership) and Talgau in Austria, to a weekend meeting from September 30 to October 1. Saint-Florent-sur-Cher was represented by a delegation of eleven people including Nicole Progin, mayor, Marie-Line Cirre, departmental councillor and deputy mayor, Rafaël Villaldea, deputy mayor and members and adherents of the committee of twinning.

The city of Šentjur was represented by its mayor Marko Diaci, Robert Gajšek' and Jože Palčnik. The delegations were warmly welcomed by Thomas Pauli, Mayor of Neu-Anspach, and Helga Feller, President of the German Committee. The theme of Franco-German friendship was illustrated by an exhibition of caricatures designed for the benefit of the entire population. The exhibition was prepared in collaboration with the city's merchants' association. Catalogued over time by a journalist, the cartoons were displayed for a week in the windows of Neu-Anspach stores. This original initiative encouraged a historical reminder and the promotion of twinning. The collaboration between the committee, the town hall and the merchants has

created a real animation around a unifying project and rich in dialogue. Starting on Friday, a barbecue evening brought together all the participants on a farm. The warmth of the reunion quickly made us forget the coolness of the evening and the exchanges were going well.

On Saturday, Thomas Pauli, mayor of Neu Anspach, welcomed the delegations to his town hall, stressing his strong attachment to the objectives of twinning. He invited delegations to walk the streets of Neu-Anspach to discover the cartoons in the shop windows. The anniversary ended with a celebration at the "Bürgerhaus" on Saturday evening, bringing together members of the committee and delegations from friendly countries. The mayors of the cities were able to reaffirm their commitment to twinning and express their unwavering friendship. Referring to the global situation and the war in Ukraine, all stressed the importance of cooperation and ties between us.

Twinning is essential to encourage mutual understanding and a sense of brotherhood between peoples. Then there is a show with the young people of the Adolf Reichwein School, a choir for several songs, including the one they created 'Friendship'. The famous mime JoMi evoked the Franco-German friendship and other themes. The twinning committee of Neu Anspach has made a very nice evening celebration.



Left to right of Thomas Pauli, Mayor

Neu Anspach, Marie-Line Cirre,  
Nicole Progin and Marko Diaci,  
Mayor of Šentjur